

༄༅། །འཇམ་དབྱངས་མཁྱེན་བརྩེའི་དབང་པོ་ལ་གསོལ་འདེབས།

A Prayer to Jamyang Khyentse Wangpo

Jamyang Khyentse Wangpo



KHYENTSE VISION
PROJECT

'jam dbyangs mkhyen brtse'i dbang po la gsol 'debs

B225

Kabum, vol. 1 (ka), 495.5–496.2, Dzongsar 2014.

Translated by Abraham Ta-Quan. Published previously by [Lotsawa House](#) in 2020. Revised and edited for Khyentse Vision Project.

First Published 2023

Version 1

Generated from KVP's reading room on 17-Sep-2026

Khyentse Vision Project: Translating the Works of
Jamyang Khyentse Wangpo

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License](#).

CONTENTS

TRANSLATOR'S INTRODUCTION	1
A PRAYER TO JAMYANG KHYENTSE WANGPO	3
NOTES	5
GLOSSARY	7

TRANSLATOR'S INTRODUCTION

On the request of one of his many disciples, Jamyang Khyentse Wangpo composed this prayer directed toward himself. As is customary of prayers composed by masters for the sake of their disciples, the various parts of the master's name are integrated into the prayer itself.

In this prayer, Jamyang Khyentse Wangpo's full name is contained within the first three lines, which praise him as the embodiment of the wisdom, love, and power of all the buddhas and their heirs.¹ These three qualities are invoked in the following lines of the prayer to pacify suffering, increase goodness, and inspire all beings. It is through this inspiration that devotion, the dominant condition to be reborn in Buddha Amitābha's pure land of Sukhāvātī, is naturally generated.

འཇམ་དབྱངས་མཁུན་བཙེའི་དབང་པོ་ལ་གསོལ་འདེབས།

A Prayer to Jamyang Khyentse Wangpo

འཇམ་པའི་དབྱངས་སོགས་སྤྲས་བཅས་རྒྱལ་ཀུན་གྱི།

jam pé yang sok sé ché gyal kün gyi

Single embodiment of the wisdom, love, and spiritual power

མཁུན་བཙེའུས་གསུམ་གཅིག་ཏུ་བསྐྱུས་པའི་དངོས།།

khyen tsé nü sum chik tu dü pé ngö

Of all the victorious ones and their heirs, Mañjughoṣa and the rest,

མཁས་བླུ་དབང་པོ་དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མ་ལ།

khé drub wang po pal den la ma la

Glorious guru, lord among learned and accomplished masters,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཐུགས་རྗེའི་སྤྱན་གྱིས་གཟིགས།།

söl wa deb so tuk jé chen gyi zik

To you I pray—look upon me with eyes of compassion!

འདི་ཕྱི་བར་དོའི་སྤྱུག་བསྐྱལ་ཞི་བ་དང་།།

di chi bar dö duk ngal zhi wa dang

Pacify [496] the sufferings of this life, the next, and the bardo state!

ཚོ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་མཐུན་རྒྱུ་ལེགས་ཚོགས་རྒྱས།།

tsé sö pal jor tün kyen lek tsok gyé

Increase longevity, merit, prosperity, favorable circumstances, and everything positive!

འབྲེལ་ཚད་འགོ་ཀླན་བདེ་ཅན་ཞིང་ཁམས་སུ།

drel tsé dro kün dé chen zhing kham su

And may all beings connected with you

བྱང་ཆུབ་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱུབས།

jang chub go pang tob par jin gyi lob

Through your blessings attain the level of enlightenment in the pure land of Sukhāvatī!

Khyentse Wangpo himself wrote this prayer in response to the entreaties of the faithful. Virtue!

NOTES

1. The three qualities of wisdom, love, and power—*khyen* (*mkhyen*), *tse* (*brtse*), and *wangpo* (*dbang po*), respectively—comprise the name of Khyentse Wangpo.

GLOSSARY

bardo

བར་དོ། • *bar do*

Literally, “intermediate state.” Used generally to describe the interval between death and subsequent rebirth.

Mañjughoṣa

འཇམ་པའི་དབྱངས། འཇམ་དབྱངས། • *'jam pa'i dbyangs, 'jam dbyangs*

Epithet for Mañjuśrī.

spiritual power

ནུས། • *nus*

Included along with wisdom and love as a quality possessed by buddhas and bodhisattvas.

Sukhāvatī

བདེ་ཅན། • *bde can*

The Pure Land of Bliss of Amitābha Buddha is located in the western direction of the Buddhist cosmos.